

32003R0693

L 99/8

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

17.4.2003.

UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 693/2003**od 14. travnja 2003.****o uspostavi posebnog Dokumenta o pojednostavljenom tranzitu (FTD), Dokumenta o pojednostavljenom željezničkom tranzitu (FRTD), izmjeni Zajedničkih konzularnih uputa, te Zajedničkog priručnika**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 62. stavak 2.

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽²⁾,

budući da:

- (1) Kako bi se pripremila za pristupanje novih država članica, Zajednica bi trebala predvidjeti posebne situacije do kojih može doći zbog njezinog proširenja i donijeti odgovarajuće zakonodavstvo da bi se u budućnosti izbjegli mogući problemi u vezi s prelaskom vanjske granice.
- (2) Zajednica bi posebnu pažnju trebala pridati položaju državljana trećih država, koji nužno moraju prelaziti državno područje jedne ili nekoliko država članica kako bi mogli putovati između dva dijela vlastite države, koji se geografski ne dodiruju.
- (3) Za taj poseban slučaj kopnenoga tranzita trebalo bi se uspostaviti Dokument o pojednostavljenome tranzitu (FTD) i Dokument o pojednostavljenome željezničkome tranzitu (FRTD).
- (4) FTD/FRTD postaju dokumenti koji važe kao tranzitne vize, koji nositeljima odobravaju ulaz s namjerom prelaska državnog područja država članica u skladu s odredbama schengenske pravne stečevine o prelasku vanjskih granica.
- (5) Uvjeti i postupci za dobivanje tih dokumenata trebali bi se pojednostaviti u skladu s odredbama schengenske pravne stečevine.
- (6) U slučaju zlorabe sustava, nositelja FTD/FRTD potrebno je sankcionirati kako je predviđeno nacionalnim pravom.
- (7) Kako cilj predloženog djelovanja, tj. priznanje FTD/FRTD koje izda jedna od država članica, od strane druge, koju obvezuju odredbe schengenske pravne stečevine o prelasku vanjske granice, države članice ne mogu same ostvariti u dovoljnoj mjeri, a kako ga je zbog opsega

same mjere lakše postići u zadovoljavajućoj mjeri na razini Zajednice, Zajednica može usvojiti mjere u skladu s načelom supsidijarnosti iz članka 5. Ugovora. U skladu s načelom proporcionalnosti iz navedenoga članka, ova Uredba ne prelazi preko onoga što je potrebno za postizanje navedenoga cilja.

- (8) Uredba (EZ) br. 694/2003 ⁽³⁾ određuje jedinstveni obrazac za FTD i FRTD.
- (9) U skladu s tim trebale bi se izmijeniti Zajedničke konzularne upute ⁽⁴⁾ i Zajednički priručnik ⁽⁵⁾.
- (10) U skladu s člancima 1. i 2. Protokola o stajalištu Kraljevine Danske, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice, Kraljevina Danska ne sudjeluje u donošenju te Uredbe, ta je Uredba ne obvezuje i ne primjenjuje se na nju. S obzirom da ova Uredba predstavlja daljnji razvoj schengenske pravne stečevine u skladu s odredbama iz Glave IV. trećega dijela Ugovora o osnivanju Europske zajednice, Kraljevina Danska, u skladu s člankom 5. navedenog Protokola, odlučuje u roku šest mjeseci nakon što je Vijeće donijelo ovu Uredbu hoće li je prenijeti u svoje nacionalno pravo.
- (11) U odnosu na Island i Norvešku ova Uredba predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u smislu Sporazuma koji je Vijeće Europske unije sklopilo s Republikom Island i Kraljevinom Norveškom o pridruživanju tih dviju država provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine ⁽⁶⁾, što se ubraja u područje iz članka 1. točke (B) Odluke Vijeća 1999/437/EZ od 17. svibnja 1999. o nekim propisima za provedbu toga Sporazuma ⁽⁷⁾.
- (12) Ova Uredba predstavlja razvoj odredbi schengenske pravne stečevine, u kojem Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije ne sudjeluje, u skladu s Odlukom Vijeća 2000/365/EZ od 29. svibnja 2000. o zahtjevu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske da sudjeluju pri donošenju nekih odredbi schengenske pravne stečevine ⁽⁸⁾; Ujedinjena Kraljevina stoga ne sudjeluje u donošenju te Uredbe, ona je ne obvezuje i ne primjenjuje se na nju.

⁽³⁾ SL L 99, 17.4.2003., str. 15.⁽⁴⁾ SL C 313, 16.12.2002., str. 1. Upute izmijenjene Uredbom (EZ) br. 415/2003 (SL L 64, 7.3.2003., str. 1.).⁽⁵⁾ SL C 313, 16.12.2002., str. 97.⁽⁶⁾ SL L 176, 10.7.1999., str. 36.⁽⁷⁾ SL L 176, 10.7.1999., str. 31.⁽⁸⁾ SL L 131, 1.6.2000., str. 43.⁽¹⁾ Još nije objavljeno u Službenom listu.⁽²⁾ Mišljenje doneseno 8. travnja 2003. (još nije objavljeno u Službenom listu).

- (13) Ova Uredba predstavlja razvoj odredbi schengenske pravne stečevine u kojem Republika Irska ne sudjeluje, u skladu s Odlukom Vijeća 2002/192/EZ od 28. veljače 2002. o zahtjevu Republike Irske da sudjeluje u donošenju nekih odredbi schengenske pravne stečevine⁽¹⁾; Republika Irska stoga ne sudjeluje u donošenju te Uredbe, ona je ne obvezuje i ne primjenjuje se na nju.
- (14) Ova Uredba predstavlja razvoj odredbi schengenske pravne stečevine ili je povezana s njom u smislu članka 3. stavka 2. Sporazuma o pristupanju i početak će se primjenjivati tek nakon prestanka nadzora na unutarnjim granicama,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Definicija

- Ova Uredba uspostavlja Dokument o pojednostavljenom tranzitu (FTD) i Dokument o pojednostavljenom željezničkom tranzitu (FRTD) u svrhu lakšeg tranzita.
- Olakšani tranzit podrazumijeva specifičan i neposredan tranzit po kopnu, državljana treće države, koji nužno mora prijeći preko državnog područja jedne ili nekoliko država članica da bi mogao putovati između dvaju dijelova vlastite države koji nisu geografski povezani.

Članak 2.

Posebno odobrenje (FTD/FRTD)

- FTD je posebno odobrenje koje omogućava olakšani tranzit, koje mogu izdati države članice za višekratni ulaz bilo kojim kopnenim prijevoznim sredstvom.
- FRTD je posebno odobrenje koje omogućava olakšani tranzit, koje mogu izdati države članice za jednokratni ulazak i povratak vlakom.
- FTD/FRTD se izdaju u obliku jedinstvenoga obrasca u skladu s Uredbom (EZ) br. 694/2003.

Članak 3.

Područje primjene i valjanost

- FTD/FRTD imaju jednaku vrijednost kao i tranzitne vize i teritorijalno su valjane u državi članici koja ih je izdala te drugim državama članicama preko kojih se odvija olakšani tranzit.

⁽¹⁾ SL L 64, 7.3.2002., str. 20.

- FTD važi za razdoblje koje nije dulje od tri godine. Tranzit na temelju FRTD-a ne prelazi 24 sata.

- FRTD važi za razdoblje koje nije dulje od tri mjeseca. Tranzit na temelju FRTD-a ne prelazi od šest sati.

POGLAVLJE II.

IZDAVANJE FTD/FRTD-a

Članak 4.

Uvjeti

Za izdavanje FTD/FRTD-a:

- podnositelj mora imati valjanu ispravu koja mu dozvoljava prijelaz preko unutarnjih granica, kako je određeno prema članku 17. stavku 3. točki (a) Konvencije o primjeni schengenskog sporazuma od 14. lipnja 1985., potpisane u Schengenu 19. lipnja 1990. ⁽²⁾;
- podnositelj ne smije biti osoba za koju je izdano upozorenje u svrhu zabrane ulaska;
- podnositelj ne smije predstavljati opasnost javnom redu, nacionalnoj sigurnosti ili međunarodnim odnosima bilo koje države članice. Međutim, u slučaju FRTD-a ne primjenjuje se prethodno savjetovanje u skladu s člankom 17. stavkom 2. Konvencije o primjeni schengenskog sporazuma;
- podnositelj za FTD mora imati valjane razloge za učestalo putovanje između dva dijela državnog područja svoje države.

Članak 5.

Postupak za podnošenje zahtjeva

- Zahtjev za FTD podnosi se konzularnim tijelima države članice koja je donijela odluku o izdavanju FTD/FRTD-a u skladu s člankom 12. U slučaju da više država članica donese odluku o izdavanju FTD-a, zahtjev se predaje konzularnim tijelima države članice prvoga ulaska. Ovaj postupak zahtijeva, kad je to potrebno, podnošenje dokumentacije s dokazima o potrebi za čestim putovanjem, te osobito isprava o obiteljskim vezama, društvenim, ekonomskim ili drugim razlozima.

- U slučaju FRTD-a, država članica može u pravilu prihvatiti zahtjeve podnesene putem drugih tijela ili trećih strana.

- Zahtjev za FTD-om je predstavljen u obliku standardnog obrasca iz Priloga I.

⁽²⁾ SL L 239, 22.9.2000., str. 19. Konvencija kako je zadnje izmijenjena Odlukom 2003/170/PUP (SL L 67, 12.3.2003., str. 27.).

4. Osobni podaci za FRTD dostavljaju se na obrascu za osobne podatke iz Priloga II. Taj obrazac za osobne podatke može se ispuniti u vlaku prije potvrđivanja FRTD-a, te svakako prije ulaska na državno područje države članice, preko kojeg prolazi vlak, pod uvjetom da se ti osnovni osobni podaci iz Priloga II. elektronički pošalju vlastima nadležne države članice u trenutku kad je predan zahtjev za kupnju željezničke karte.

Članak 6.

Postupak izdavanja

1. FTD/FRTD izdaje konzularni ured države članice i ne izdaje se na granici. Odluku o izdavanju FRTD-a donose nadležna tijela najkasnije 24 sata po zaprimanju elektronskoga zahtjeva, kako je predviđeno člankom 5. stavkom 4.
2. FTD/FRTD se ne potvrđuje u putnoj ispravi koja je istekla.
3. Rok valjanosti putne isprave u kojoj se potvrđuje FTD/FRTD mora biti dulji od roka valjanosti FTD/FRTD.
4. Ako putna isprava ne važi za bilo koju od država članica, FTD/FRTD se ne potvrđuje u toj ispravi. U tom slučaju konzularni ured ga potvrđuje na jedinstvenome obrascu za potvrđivanje viza u skladu s Uredbom (EZ) br. 333/2002 ⁽¹⁾. Ako putna isprava važi samo za jednu državu članicu ili nekoliko država članica, FTD/FRTD se ograničava na tu državu članicu ili države članice.

Članak 7.

Administrativni troškovi FTD/FRTD-a

1. Pristojba koja odgovara administrativnim troškovima za postupak izdavanja FTD iznosi 5 EUR.
2. FRTD se izdaje besplatno.

POGLAVLJE III.

ZAJEDNIČKE ODREDBE U VEZI S FTD/FRTD-OM

Članak 8.

Odbijanje

1. Na postupke i žalbe u slučaju kad konzularno predstavništvo odbije ispitati zahtjev ili izdati FTD/FRTD, primjenjuje se nacionalno pravo te države članice.
2. Ako je FTD/FRTD odbijen, a nacionalno pravo zahtijeva da se navedu osnovni razlozi odbijanja, razlog se priopćuje podnositelju zahtjeva.

⁽¹⁾ SL L 53, 23.2.2002., str. 4.

Članak 9.

Sankcije

U slučaju zlorabe sustava, nositelju FTD/FRTD-a bi se trebala izreći sankcija kako je predviđeno nacionalnim pravom.

Takve su sankcije učinkovite, proporcionalne i odvraćajuće te uključuju mogućnost otkazivanja ili opoziva FTD/FRTD-a.

POGLAVLJE IV.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 10.

Podložno posebnim pravilima određenima u ovoj Uredbi, odredbe schengenske pravne stečevine u vezi s vizama također se odnose i na FTD/FRTD.

Članak 11.

1. Zajedničke konzularne upute se ovim mijenjaju kako slijedi:

(a) Dijelu I. dodaje se sljedeća točka:

„2.5. Isprave koje važe jednako kao viza, s kojima je dozvoljen prijelaz preko vanjske granice: FTD/FRTD

Za olakšani tranzit mogu se izdati FTD ili FRTD u skladu s Uredbama Vijeća (EZ-a) br. 693/2003 ^(*) i (EZ-a) br. 694/2003 ^(**); (vidjeti Prilog 17.)

^(*) SL L 99, 17.4.2003., str. 8.

^(**) SL L 99, 17.4.2003., str. 15.”

(b) Tekst ove Uredbe i Uredbe (EZ-a) br. 694/2003 dodaju se kao Prilog 17.

2. Zajednički priručnik se mijenja kako slijedi:

(a) Dijelu I. dodaje se sljedeća točka:

„3.4. ISPRAVE KOJE VAŽE JEDNAKO KAO VIZA, S KOJIMA JE DOZVOLJEN PRIJELAZ PREKO VANJSKE GRANICE: FTD/FRTD

Za olakšani tranzit se mogu izdati FTD ili FRTD u skladu s Uredbama Vijeća (EZ-a) br. 693/2003 ^(*) i (EZ-a) br. 694/2003 ^(**); (vidjeti Prilog 15.)

^(*) SL L 99, 17.4.2003., str. 8.

^(**) SL L 99, 17.4.2003., str. 15.”

(b) Tekst ove Uredbe i Uredbe (EZ-a) br. 694/2003 dodaju se kao Prilog 15.

Članak 12.**Provedba**

1. Države članice koje se odluče za izdavanje FTD-a i FRTD-a dostavljaju svoju odluku Vijeću i Komisiji. Komisija objavljuje odluku u *Službenom listu Europske unije*. Ova odluka stupa na snagu na dan objave.

2. Ako države članice odluče da neće više izdavati FTD i FRTD, svoju odluku dostavljaju Vijeću i Komisiji. Komisija objavljuje tu odluku u *Službenom listu Europske zajednice*. Ona stupa na snagu trideseti dan nakon njene objave.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice.

Sastavljeno u Luxembourgu 14. travnja 2003.

Članak 13.**Izvjешće**

Komisija izvješćava Europski parlament i Vijeće o djelovanju sustava olakšanoga tranzita najkasnije tri godine nakon stupanja na snagu prve odluke iz članka 12. stavka 1. ove Uredbe.

Članak 14.**Stupanje na snagu**

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Za Vijeće
Predsjednik
A. GIANNITSIS

PRILOG I.

Fotografija

ZAHTEJEV ZA IZDAVANJE FTD
Ovaj obrazac je besplatan

Pečat veleposlanstva ili konzulata

1. Prezime/na		Samo za potrebe veleposlanstva /konzulata
2. Prezime/na pri rođenju (prijašnje prezime/na)		
3. Imena (dana imena)		Datum podnošenja:
4. Datum rođenja (godina, mjesec, dan)		Zahtjev zaprimio
5. Broj osobne iskaznice (nije obavezno)		Dodatne isprave:
6. Mjesto i država rođenja		<input type="checkbox"/> Važeća putovnica
		<input type="checkbox"/> Potreba za čestim putovanjem
7. Sadašnje državljanstvo	8. Državljanstvo pri rođenju	
9. Spol <input type="checkbox"/> Muški <input type="checkbox"/> Ženski	10. Bračno stanje: <input type="checkbox"/> Neoženjen/a <input type="checkbox"/> Oženjen/Udata <input type="checkbox"/> Razveden/a <input type="checkbox"/> Razdvojen/a <input type="checkbox"/> Udovac/ica <input type="checkbox"/> Ostalo	FTD <input type="checkbox"/> Odbijen <input type="checkbox"/> Odbijen
11. Ime oca	12. Ime majke	
13. Vrsta putovnice <input type="checkbox"/> Državna putovnica <input type="checkbox"/> Diplomatska putovnica <input type="checkbox"/> Službena putovnica <input type="checkbox"/> Pomorska putovnica <input type="checkbox"/> Ostali putni dokumenti (navesti)		
14. Broj putovnice	15. Putovnicu izdao	
16. Datum izdavanja	17. Važi do	Važi od do
18. Ostali FTD/FRTD/vize (izdane u protekle tri godine) i njihov rok valjanosti		Važi za
19. Razlozi za česta putovanja (npr. poslovni, obiteljski, prijateljski, kulturni, sportski, službeni, zdravstveni razlozi, ostali) Molim navesti razlog (u slučaju takve potrebe konzularna tijela mogu zahtijevati da se priloži odgovarajuća dokumentacija kada je to potrebno)
20. Prezime bračnoga druga	21. Prezime bračnoga druga pri rođenju	

22. Ime bračnoga druga	23. Datum rođenja bračnoga druga	24. Mjesto rođenja bračnoga druga	Samo za potrebe veleposlanstva/ konzulata												
25. Djeca (Zahtjev se mora podnijeti pojedinačno za svaku osobu) <table border="1" data-bbox="113 309 1131 479"> <thead> <tr> <th data-bbox="113 309 451 342">Prezime</th> <th data-bbox="451 309 791 342">Ime</th> <th data-bbox="791 309 1131 342">Datum rođenja</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="113 342 451 383">1.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="113 383 451 423">2.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td data-bbox="113 423 451 479">3.</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>				Prezime	Ime	Datum rođenja	1.			2.			3.		
Prezime	Ime	Datum rođenja													
1.															
2.															
3.															
26. Upoznat sam i pristajem na sljedeće uvjete: svi moji osobni podaci iz zahtjeva za izdavanje FTD-a dostavit će se nadležnim tijelima u schengenskim državama gdje će ih, ako bude potrebno, obraditi u svrhu donošenja odluke vezano za moj zahtjev za izdavanje FTD-a. Ti podaci se mogu staviti i pohraniti u baze podataka dostupne nadležnim tijelima u raznim državama članicama Na moj izričit zahtjev, konzularna tijela koja obrađuju moj zahtjev će me obavijestiti o načinu na koji mogu iskoristiti svoje pravo da provjerim svoje osobne podatke, da tražim izmjenu ili brisanje, u skladu s nacionalnim pravom te države. Izjavljujem da su prema svim mojim spoznajama svi podneseni podaci točni i potpuni. Svjestan sam da svaka lažna izjava može uzrokovati odbijanje mog zahtjeva, otkazivanje ili povlačenje FTD-a koji je već odobren, te da protiv mene može biti pokrenut sudski postupak prema pravu one schengenske države koja odlučuje o zahtjevu. Jamčim da ću poštovati rok valjanosti FTD. Obaviješten sam da je posjedovanje FTD-a tek jedan od preduvjeta za ulazak u svrhu prolaska preko europskoga područja schengenskih država. Sama činjenica da mi je FTD odobren ne znači da imam pravo na kompenzaciju u slučaju da ne ispunjavam odgovarajuće odredbe iz članka 4. Uredbe (EZ-a) br. 693/2003, te da mi je tako odbijen ulaz. Preduvjeti za ulaz će se ponovo provjeravati pri ulasku na europsko područje schengenskih država.															
27. Adresa podnositelja zahtjeva		28. Broj telefona													
29. Mjesto i datum	30. Potpis (za maloljetne osobe, potpisuje staratelj/skrbnik)														

PRILOG II.

OBRAZAC S OSOBNIM PODACIMA ZA FRTD

Ovaj obrazac je besplatan

1. Prezime/na **		Samo za potrebe veleposlanstva/ konzulata
2. Prezime pri rođenju		
3. Imena (dana imena) **		
4. Datum rođenja (godina,mjesec,dan) **		Datum podnošenja:
5. Mjesto i država rođenja		Zahtjev zaprimio:
6. Ime oca **	7. Ime majke *	FRTD <input type="checkbox"/> Odbijen <input type="checkbox"/> Odbijen
8. Broj putovnice **		
9. Datum izdavanja	10. Vrijedi do	Zahtjev zaprimio do
11. Datum i vrijeme polaska vlaka (prvi ulazak u država članica) **	12. Ako je poznato, datum i vrijeme polaska vlaka (drugi ulazak u država članica)	Važi za
<p>13. Upoznat sam i pristajem na sljedeće uvjete: svi moji osobni podaci iz zahtjeva za izdavanje FRTD-a dostavit će se nadležnim tijelima u schengenskim državama gdje će ih, ako bude potrebno, obraditi u svrhu donošenja odluke vezano za moj zahtjev za izdavanje FRTD-a. Ti podaci se mogu staviti i pohraniti u baze podataka dostupne nadležnim tijelima u raznim schengenskim državama.</p> <p>Na moj izričit zahtjev, konzularna tijela koja odlučuju o mom zahtjevu će me obavijestiti o načinu na koji mogu iskoristiti svoje pravo da provjerim svoje osobne podatke, da ih izmijenim ili izbrišem, u skladu s nacionalnim pravom te države.</p> <p>Izjavljujem da su prema svim mojim spoznajama svi podneseni podaci točni i potpuni.</p> <p>Svjestan sam da svaka lažna izjava može uzrokovati odbijanje moga zahtjeva, otkazivanje ili povlačenje FRTD-a koji je već odobren, te da protiv mene može biti pokrenut sudski postupak prema pravu one schengenske države koja odlučivala o zahtjevu.</p> <p>Jamčim da ću poštovati rok valjanosti (najviše 3 mjeseca) FRTD-a</p> <p>Obaviješten sam da je posjedovanje FRTD-a tek jedan od preduvjeta za ulazak u svrhu prelaska preko europskoga područja schengenskih država. Sama činjenica da mi je FRTD odobren ne znači da ću imati pravo na kompenzaciju u slučaju da ne ispunim odgovarajuće odredbe iz članka 4. Uredbe (EZ-a) br. 693/2003 te da mi tako bude odbijen ulaz. Preduvjeti za ulaz će se ponovo provjeriti pri ulasku na europsko područje schengenskih država</p>		Samo za potrebe veleposlanstva/ konzulata
14. Kućna adresa roditelja *	15. Broj telefona roditelja *	
16. Mjesto i datum	17. Potpis (za maloljetne, potpisuje staratelj/skrbnik)	
<p>* Polja označena * potrebno je popuniti samo u slučaju da maloljetna osoba ne putuje u pratnji. ** Osnovni osobni podaci koje je potrebno poslati elektronski.</p>		